

# 打火匣

安徒生

公路上有一个兵在开步走——一,二! 一,二! 他背着一个行军袋, 腰间挂着一把长剑, 因为他已经参加过好几次战争, 现在要回家去。他在路上碰见一个老巫婆。她是一个非常可憎的人物,她说:“晚安,兵士!你的剑真好,你的行军袋真大,你真是一个不折不扣的兵士! 现在你喜爱有多少钱就可以有多少钱了。”

“谢谢你,老巫婆!” 兵士说。

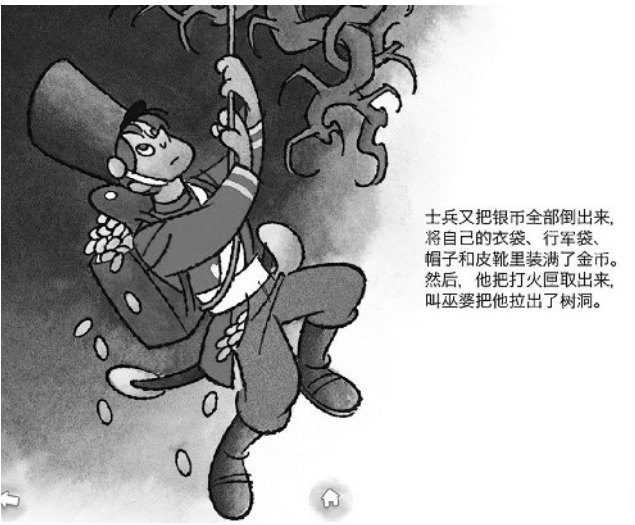
“你看见那棵大树吗?” 巫婆说,指着他们旁边的一棵树。“那里面是空的。如果你爬到它的顶上去,就可以看到 一个洞口。你从那儿朝下一溜,就可以深深地钻进树身里去。我要你腰上系一根绳子,这样,你喊我的时候,便可以把你拉上来。”

“我到树底下去干什么呢?” 兵士问。

“取钱呀,” 巫婆回答说。“你将会知道,你一钻进树底下去,就会看到一条宽大的走廊。那儿很亮,因为那里点着100多盏明灯。你会看到三个门,都可以打开,因为钥匙就在门锁里。你走进第一个房间,可以看到当中有一口大箱子,上面坐着一只狗,它的眼睛非常大,像一对茶杯。可是你不要管它! 我可以把我蓝格子布的围裙给你。你把它铺在地上,然后赶快走过去,把那只狗抱起来,放在我的围裙上。于是你就把箱子打开,你想要多少钱就取出多少钱。这些钱都是铜铸的。但是如果你想取得银铸的钱,就得走进第二个房间里去。不过那儿坐着一只狗,它的眼睛有水车轮那么 大。可是你不要去理它。你把它放在我的围裙上,然后把钱取出来。可是,如果你想得到金子铸的钱,你也可以达到目的。你拿得动多少就可以拿多少,假如你到第三个房间里去的话。不过坐在这儿钱箱上的那只狗的一对眼睛,可有‘圆塔’(注:这是指哥本哈根的有名的“圆塔”;它原先是一个天文台。)那么 大啦。你要知道,它才算得是一只狗啦! 可是你一点也不必害怕。你只消把它放在我的围裙上,它就不会伤害你了。你从那个箱子里能够取出多少金子来,就取出多少来 吧。”

“这倒很不坏,” 兵士说。“不过我拿什么东西来酬谢你呢。老巫婆? 我想你不会什么也不要吧。”

“不要,” 巫婆说,“我一个铜板也不要。我只要你替我把那个旧打火匣取出来。那是我祖母



上次忘掉在那里面的。”

“好吧! 请你把绳子系到我腰上吧。” 兵士说。

“好吧,” 巫婆说。“把我的蓝格子围裙拿去 吧。”

兵士爬上树,一下子就溜进那个洞口里去了。正如老巫婆说的一样,他现在来到了一条点着几百盏灯的大走廊里。他打开第一道门。哎呀! 果然有一条狗坐在那儿。眼睛有茶杯那么 大,直瞪着他。

“你这个好家伙!” 兵士说。于是他就把它抱到巫婆的围裙上。然后他就取出了许多铜板,他的衣袋能装多少就装多少。他把箱子锁好,把狗儿又放到上面,于是他就走进第二个房间里去。哎呀! 这儿坐着一只狗,眼睛大得简直像一对水车轮。

“你不应该这样死盯着我,” 兵士说。“这样你就会弄坏你的眼睛啦。” 他把狗儿抱到女巫的围裙上。当他看到箱子里有那么多 的银币的时候,他就把他所有的铜板都扔掉,把自己的衣袋和行军袋全装满了银币。随后他就走进第三个房间——乖乖,这可真有点吓人! 这儿的一只狗,两只眼睛真正有“圆塔”那么 大! 它们在脑袋里转动着,简直像轮子!

“晚安!” 兵士说。他把手举到帽子边上行了个礼,因为他以前从来没有看见过这样的一只狗儿。不过,他对它瞧了一会儿以后,心里就想,“现在差不多了。” 他把它抱下来放到地上。于是他就打开箱子。老天爷呀! 那 里面的金子真够多! 他可以用这金子把整个的哥本哈根买下来。是的,钱可真是不 少,兵士把他衣袋和行军袋里满装着的银币全都倒出来,把金子装进去。是的,他的衣袋,他的行军袋,他的帽子,他的皮靴全都装满了,他几乎连走也走不动了。现在他的

确有钱了。他把狗儿又放到箱子上去,锁好了门,在树里朝上面喊一声:“把我拉上来呀,老巫婆!”

“你取到打火匣没有?” 巫婆问。

“一点也不错!” 兵士说。“我把它忘记得一千二净。” 于是他又走下去,把打火匣取来。巫婆把他拉了出来。所以他现在又站在大路上了。他的衣袋、皮靴、行军袋、帽子,全都盛满了钱。

“你要这打火匣有什么用呢?” 兵士问。

“这与你没有什么相干,” 巫婆反驳他说,“你已经得到钱——你只消把打火匣交给我好了。”

“废话!” 兵士说。“你要它有什么用,请你马上告诉我。不然我就抽出剑来,把你的头砍掉。”

“我可不能告诉你!” 巫婆说。

兵士一下子就把她的头砍掉了。她倒了下来! 他把她所有的钱都包在她的围裙里,像一捆东西似的背在背上;然后把那个打火匣放在衣袋里,一直向城里走去。

这是一个顶漂亮的城市! 他住进一个最好的旅馆里去,开了最舒服的房间,叫了他最喜欢的酒菜,因为他现在发了财,有的是钱。替他擦皮靴的那个茶房觉得,像他这样一位有钱的绅士,他的这双皮鞋真是旧得太滑稽了。但是新的他还来不及买。第二天他买到了合适的靴子和漂亮的衣服。现在我们的这位兵士成了一个焕然一新的绅士了。大家把城里所有的一切事情都告诉他,告诉他关于国王的事情,告诉他这国王的女儿是一位非常美丽的公主。

“在什么地方可以看到她

呢?” 兵士问。

“谁也不能见到她,” 大家齐声说。“她住在一幢宽大的铜宫里,周围有好几道墙和好几座塔。只有国王本人才能在那儿自由进出,因为从前曾经有过一个预言,说她将会嫁给一个普通的士兵,这可叫国王忍受不了。”

“我倒想看看她呢,” 兵士想。不过他得不到许可。

他现在生活得很愉快,常常到戏院去看戏,到国王的花园里去逛逛,送许多钱给穷苦的人们。这是一种良好的行为,因为他自己早已体会到,没有钱是多么可怕的事! 现在他有钱了,有华美的衣服穿,交了很多朋友。这些朋友都说他是一个稀有的人物,一位豪侠之士。这类话使这个兵士听起来非常舒服。不过他每天只是把钱花出去,却赚不进一个来。所以最后他只剩下两个铜板了。因此他就不得不从那些漂亮房间里搬出来,住到顶层的一间阁楼里去。他也只好自己擦自己的皮鞋,自己用缝针补自己的皮鞋了。他的朋友谁也不来看他了,因为走上去要爬很高的梯子。

有一天晚上天很黑。他连一根蜡烛也买不起。这时他忽然想起,自己还有一根蜡烛头装在那个打火匣里——巫婆帮助他到那空树底下取出来的那个打火匣。他把那个打火匣和蜡烛头取出来。当他在火石上擦了一下,火星一冒出来的时候,房门忽然自动地开了,他在树底下所看到的那条眼睛有茶杯大的狗儿就在他面前出现了。它说:

“我的主人,有什么吩咐?” “这是怎么一回事儿?” 兵士说。“这真是一个滑稽的打火匣。如果我能这样得到我想要的东西才 好呢! 替我弄几个钱来吧!” 他对狗儿说。于是“嘘”的一声,狗儿就不见了。

一会儿,又是“嘘”的一声,狗儿嘴里衔着一大口袋的钱回来了。

现在士兵才知道这是一个多么美妙的打火匣。只要他把它擦一下,那只狗儿就来了,坐在盛有铜钱的箱子上。要是他擦它两下,那只有银子的狗儿就来了。要是他擦三下,那只有金子的狗儿就出现了。现在这个兵士又搬到那几间华美的房间里去住,又穿起漂亮的衣服来了。他所有的朋友马上又认得他了,并且还非常关心他起来。

后为,士兵经过种种磨难,在打火匣的帮助下,终于和公主幸福地生活在了一起——当然,这已经是另一个故事了。

## 屠户和律师

在美国的一个市场区一条大狼狗经过一个屠夫的店铺,它跳上肉台街走了一块挂在铁钩上的肉,屠户很快就认出这是邻舍一位律师的爱犬,于是径直走到那位律师家里。

“律师先生,我想问你一件事,有一条狗偷走我店内一大块肉,我可以控告狗主,索回肉钱吗?”

“当然可以。”这位律师界的“名人”毫不迟疑地回答。

“那好。先生,是您的爱犬偷了我的肉。这是很大一块上等精肉,足足有两公斤重,你该付给我六美元。”

律师瞧了屠户一眼,一语不发,很快如数付了钱。屠户拿了钱得意忘形,三步并作两步回到家里,一刻钟后,他接到了这样一封信:

“屠户先生,你欠律师约翰先生一件普通案的咨询费十五美元整。限三日内偿清,否则法庭见面。”

## 地球仪为什么是歪的

督学到学校视察,见教室里有 个地球仪,就问学生甲:“你说说看,这地球仪为什么会倾斜23.5度呢?”

学生甲惶恐地答:“不是我弄歪的。”

督学摇摇头,转问学生乙。学生乙双手一摊,说:“您也看见,我是刚刚才进来的。”

督学疑惑地询问老师,老师抱歉地说:“不能怪他们,这地球仪买回来时就这样了。”

督学脸色愈来愈难看。这时,校长赶紧解释:“学校经费有限,这是在地摊上买的。”

## 什么是幸福啊

一天,小熊问熊妈妈:“妈妈,妈妈,什么是幸福啊?”

熊妈妈说:“孩子,你到森林里去问一圈就知道了。”

于是小熊就自己走到森林里,到处问他们什么是幸福啊?

可是小兔子小狐狸小猴子小老虎小狮子都说不知道。但是小熊仍然不放弃,他在森林里转了一圈又一圈,可是仍然不知道什么是幸福。

傍晚,小熊又累又饿,他决定回家。回到家后,他发现家里摆满了又香又好吃的饭菜。小熊很感动,可是他还是想知道什么是幸福,他就问妈妈。

熊妈妈慈爱地摸了摸他的头,说:“最大的幸福就是熊孩子一天不在家。”